

LingLing.ru: заочный конкурс по решению лингвистических задач

Задача №3 (15.09.2013–20.09.2013)

Решение и критерии проверки

Порядок слов в арабском предложении:

сказуемое — подлежащее — дополнение

Определительное придаточное предложение вводится словом *llaḏī* 'который; такой, что'. Если слово *который* является подлежащим в русском придаточном предложении, в арабском с ним согласуется сказуемое. Если слово *который* является дополнением, в арабском к глаголу добавляется местоименный объектный показатель (фактически, русское предложение *Я вывел слугу, которого ты оглушил* на арабский дословно переводится как *Я вывел слугу llaḏī = 'такого, что' ты оглушил его*). Похоже строятся русские определительные предложения в математических текстах: *Построим такую прямую, что точки А и В лежат по одну сторону от нее*.

Глагольные корни состоят из трёх согласных (*ḥrq*, *bd'* и т. д.), далее условно обозначаемых как C_1 , C_2 , C_3 . При этом спряжение глаголов, у которых $C_2 = C_3$, отличается от спряжения глаголов, у которых $C_2 \neq C_3$.

1-е лицо единственного числа: $'aC_1C_2aC_3tu$

2-е лицо единственного числа: $'aC_1C_2aC_3ta$

3-е лицо единственного числа: $'aC_1aC_2C_3a$ (если $C_2 = C_3$), $'aC_1C_2aC_3a$ (если $C_2 \neq C_3$)

Местоименные объектные показатели при глаголе: *-ka* 'тебя', *-hu* 'его; её'.

Показатель именительного падежа: *-u* (*lmudarrisu* 'учитель'); показатель винительного падежа: *-a* (*lmudarrisa* 'учителя')

Задание 1 (21 балл; количество баллов указано в скобках при каждом слове)

- (a) Я (0,5) *создал* (0,5) *его* (3).
- (b) Ты (3) *вывел* (0,5) *учителя* (0,5), *который* (0,5) *напугал* (0,5) *тебя* (0,5).
- (c) *Слуга* (0,5) *оглушил* (0,5) *собаку* (0,5), *которую* (2) *победил* (0,5) *учитель* (1).
- (d) Я (0,5) *сжѐг* (0,5) *зверя* (3), *который* (1) *победил* (0,5) *слугу* (1).

Задание 2 (19 баллов; количество баллов указано в скобках при каждом слове)

- (e) $'afzazta$ (3) $lxādima$ (1) $llaḏī$ (0,5) $'aṣamma$ (1) $lḥayawāna$ (2)
- (f) $'axraḡa$ (2) $lkalbu$ (2) $lmudarrisa$ (1) $llaḏī$ (0,5) $'aḏallaka$ (2)
- (g) $'aḥraqtu$ (0,5) $lqāmūsa$ (1) $llaḏī$ (0,5) $'abda'tahu$ (2)

Итого: 40 баллов

Задача считается решенной, если решение оценено в 28 баллов или выше.